

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • Ul. Ristori 28 • Tel. (0432)731190 - Fax 0432/730462 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini/abb. postale gruppo 2/70% • Tednik/settimanale • Cena 1200 lir

št. 12 (561) • Čedad, četrtek, 11. aprila 1991

IN RISPOSTA ALLA CRISI DELLA ZTT-EST

## Il "Novi Matajur" diventa cooperativa

Con un atto presso il notaio Ghiretti è nata il 28 marzo scorso a Cividale la cooperativa a responsabilità limitata "Novi Matajur". E' questa una scelta che avevamo preannunciato ed è stata imposta dalla difficile situazione finanziaria dell'Editoriale stampa triestina (EST-ZTT), la casa editrice che pubblica il nostro settimanale. Presidente della cooperativa Novi Matajur è Michele Obit, gli altri soci sono: Loretta Feletig, Daniela Lauretig, Iole Namor, Giorgio Banhig, Paolo Petricig, Isidoro Predan, Dušan Kalc, Rudi Pavšič e Vojko Slavec.

La nostra è una cooperativa giornalistica e per statuto ne possono far parte soltanto

giornalisti, pubblicitari e poligrafici. Oltre ai 4 dipendenti attuali del Novi Matajur ne fanno dunque parte tre pubblicitari della Slavia Friulana e tre colleghi sloveni, di cui 2 di Trieste ed uno di Gorizia che stanno a significare la volontà di mantenere un collegamento molto stretto con tutta la comunità slovena della regione Friuli Venezia Giulia, ma anche il fatto che contiamo sul sostegno di tutti per far decollare la cooperativa.

Compito principale della cooperativa, che dovrebbe diventare operante nel più breve tempo possibile, è la pubblicazione, la redazione, la stampa e la vendita del settimanale Novi Matajur.

RISTRUTTURAZIONE SOCIETARIA PER LA DITTA DI CEMUR DI S. LEONARDO

## La Kronos al rilancio

Sviluppo ed espansione: nostra intervista al manager Rebellato



La sede della Kronos a Cemur di S. Leonardo

La Beneco Kronos di Cemur di S. Leonardo, azienda che firma capi sportivi di campioni affermati, cambia, puntando nel contempo al rilancio.

E' notizia di queste ultime settimane la ristrutturazione societaria che ha portato alla costituzione della Kronos srl, frutto del "matrimonio" tra la Safti, società finanziaria triestina, e Luigi Rebellato, manager di livello internazionale che diventa imprenditore in proprio dopo aver ricoperto incarichi rilevanti presso la Diadora e la Lotto.

Rebellato, alle prese con le sue nuove mansioni, diventa il principale interlocutore per capire il perché di questa svolta e quali i progetti del nuovo corso.

L'intervista è a pagina 2.

V ZVEZI S TEŽKO KRIZO NA ZALOŽNIŠTVU TRŽAŠKEGA TISKA

## Poziv najvišjim oblastem

Podpisalo ga je enotno predstavništvo Slovencev v Italiji

Predstavništvo Slovencev v Italiji je v zvezi s krizo na Založništvu tržaškega tiska in Primorskem dnevniku poslalo posebno pismo predsedniku republike Francescu Cossigi, predsedniku senata Giovanniju Spadoliniju, predsednici poslanske zbornice Nilde Iotti, ministrskemu predsedniku Giulio Andreottiju, zunanjemu ministru Gianniju De Michelisu, ministru za deželne zadeve Antoniu Maccanicu in predsedniku deželnega odbora FJK Adrianu Biasuttiju. Pismo objavlja v celoti.

"Založništvo tržaškega tiska, ki izdaja dnevnik v slovenskem jeziku Primorski dnevnik, dvojezični tednik Novi Matajur in druge periodične publikacije in knjige v italijanskem in slovenskem jeziku, se nahaja v dramatičnem finančnem položaju, ki

ogroža obstoj same založniške hiše in njenih aktivnosti. Nujni sanacijski načrt predvideva do 31. marca odpust 41 zaposlenih, od katerih je 11 novinarjev (od skupno 29) in 30 tiskarskih delavcev. Dodatnih 8 tiskarskih delavcev naj bi odpustili 28. aprila, ko potečeta dve leti dopolnilne blagajne. Odveč je poudariti težavnost tega položaja, ko je jasno, kakšen pomen ima za katero koli jezikovno manjšino lastna založba in še posebej dnevnik v maternem jeziku. Za Slovence v Italiji bi izguba Primorskega dnevnika predstavljala še posebej veliko osiromašenje. Do te izredno hude krize je prišlo brez dvoma zaradi objektivno omejenega trga, na katerega lahko računa neka manjšina, kot je slovenska. K temu je treba dodati stalne zamude, do katerih je prihajalo in še prihaja

pri izplačilu državnih prispevkov za založnike, kot to predvideva veljavni zakon. Da bi zagotovili preživetje Primorskega dnevnika in drugih dejavnosti ZTT je absolutno potrebno, da so finančne podpore, ki jih predvideva zakon, takoj in v celoti na razpolago založniške hiše, ob tem pa naj bi na vsedravnem in krajevnem nivoju bili sprejeti še dodatni ukrepi za podporo.

Ob upoštevanju nezamenljive vloge Primorskega dnevnika za slovensko manjšino v Italiji in za vso deželno skupnost Furlanije-Juljske krajine — tudi zaradi prispevka, ki ga je dnevnik v slovenskem jeziku v vseh teh letih dal za sožitje in medsebojno spoznavanje med Italijani in Slovenci — menimo, da morajo pristojne države in deželne ob-

berl na strani 2

## Obnovljeno vodstvo Gorske skupnosti

Takuo kot je bilo napovedano je bil Giuseppe Chiabudini, že malomanj an miesac od tega, potarjen za predsednika Gorske skupnosti Nadiških dolin. Vič novega je pa v vodstvu, direktivu, kjer so se spet združili demokrati (imajo pa 24 svetovalcev na 40), socialisti (12 svetovalcev) an socialdemokrati (2). V opoziciji ostaneta sama dva komunistična svetovalca Blasetig an Zuanella. V novem direktivu so: Gerardo Marcolini (Prapotno), Egidio Cendon (Podutana), Mario Zufferli (Dreka), Renata Qualizza (Sriednje), Sandro Bergamasco (Čedad) za demokratijane; Nino Ciccone (Špietar) an Luigi Borgnolo (Tavorjana), ki bo kot kaže podpredsednik, za socialisti; Camillo Melissa (Podboniesac) za socialdemokrate.

Rezultati sodelovanja med tremi strankami so bili dobri, je jau

načelnik kd Graffig, zato smo se odločili de puojdemo napri po teli poti. Za socialiste je potle nov načelnik Mazzola doloužu, de je problematika Nadiških dolin takuo težka, de je potriebno diet kupe vse moči. Dielo je bluo do sada nareto dobro tudi za psdi, ki je imeu podpredsednika an se sada ponuja za vlogo posredovanja ("cuscinetto") med psi an kd. Blasetič je pa poudaru kontradikcijo socialistov, ki spet se obnašajo pruoti volji ljudi, saj votajo za nje kot silo alternativno kd. Seja se je težkuo vlietla na duzim, saj so le naprijet vital. Gledet programa je potle Chiabudini jau, de ga muorjo trije partiti šele pregledat. Poviedu je pa je kere so glavne smernice an prioritarna vprašanja an natuo začeu naštevav vse, od inštitucionalnih vprašanj do novega razvojnega načrta.

## Rieccoci tra di voi

A causa dello sciopero nazionale dei giornalisti per il rinnovo del contratto e di quello dei tipografi dell'Est-Ztt (Editoriale stampa triestina) che stampa anche il nostro giornale, in lotta per il posto di lavoro causa le gravi difficoltà finanziarie in cui versa l'azienda, il Novi Matajur non è uscito per due settimane consecutive.

Di questo stato di cose ne risente purtroppo anche il contenuto del giornale che avete oggi in mano.

Ce ne scusiamo con tutti voi, abbonati e lettori, certi della comprensione e solidarietà che ci avete sempre dimostrato.

## "Mittelfest", si alzino i sipari

Un incontro del Psi introduce il festival del teatro mitteleuropeo in programma a Cividale

Il Mittelfest, festival del teatro mitteleuropeo in programma a Cividale dal 19 al 29 luglio, comincia a far parlare di sé. Ci ha pensato la sezione cividalese del Psi, organizzando un incontro al quale, sabato scorso, hanno partecipato il vice presidente regionale Gioacchino Francescutto, l'on. Roberta Breda, il capogruppo Psi in Regione Enrico Bulfone ed il direttore della rivista "Mitteleuropa" Cesare Tomasetig.

Delineando il senso e le prospettive della manifestazione, la riunione ha anche voluto dare ragione a chi per prima l'aveva pensata. "L'idea è partita dal Psi" ha esordito Ludovico Zambelli, segretario della sezione locale, introducendo gli ospiti. I quali, Francescutto in primis, non hanno



Gli intervenuti all'incontro: da sinistra Tomasetig, Francescutto, Zambelli, Breda e Bulfone

mancato di sottolineare aspetti politici, economici e culturali di una iniziativa che dovrà risultare degna continuazione della mostra sui Longobardi. Tomasetig ha rimarcato la scelta del teatro come "espressione artistica più interessante per scavare all'interno delle coscienze dei popoli". Deluso chi si aspettava anticipazioni sul programma: la conferenza stampa di presentazione si svolgerà il 23 aprile, alla Farnesina. Parole di elogio all'iniziativa, infine, dall'on. Breda, certa che essa potrà dare nuovo impulso turistiche anche alle Valli. E una lode particolare a Firmino Marinig, da tempo fautore della Mitteleuropa, "sindaco di un comune così piccolo che ha avuto un'idea così grande".(mo)

INTERVISTA AL MANAGER CHE HA PRESO IN MANO LE SORTI DELL'AZIENDA

# La Kronos rilancia

Da pochi giorni Luigi Rebellato siede nello studio della Kronos, in verità indaffarato nella sua nuova veste di imprenditore che, dopo varie esperienze nel settore, si mette in proprio per ridare linfa ad una società e ad un marchio in cerca di rilancio. A lui si è appoggiata la Safti, la società che controlla la Beneco, precedente proprietaria del marchio Kronos. "La Safti aveva bisogno di un imprenditore del settore, d'altro canto io ero alla ricerca di nuovi stimoli imprenditoriali; la nuova Kronos è nata dalla combinazione tra queste due esigenze" spiega Rebellato. Un "matrimonio" tra parte finanziaria e parte specifica del settore, con alla base una forte determinazione nella ricerca di un rilancio della ditta che firma le imprese sportive di campioni come Schillaci, Mancini, Magnifico e Svensson.

Rebellato in questo rilancio pone tutta la sua esperienza e la



Il manager Luigi Rebellato

sua voglia di fare: "Ci avviamo verso un processo di espansione con una politica molto aggressiva", afferma. E continua, soddisfando una domanda per molti versi obbligatoria: "Resteremo

nelle Valli, continuando ad impiegare gente del luogo, specializzandola nel settore di sviluppo e di ricerca. Assumeremo soltanto un paio di manager che hanno una maggiore conoscenza specifica in questo campo". La gente del luogo, secondo Rebellato, godrà un enorme vantaggio dalla presenza di un'azienda che vuole ancora di più puntare sulla tecnologia moderna. La produzione degli articoli è ormai diventata un ricordo, naufragata sotto il peso dei troppi oneri e dei pochi guadagni. Sulla strada da seguire, sulla quale l'azienda d'altronde è già incamminata, Rebellato non ha dubbi: "Siamo orientati al marketing, allo sviluppo del prodotto ed alla ricerca dei modelli e dei materiali". Così la Kronos si avvia, con buoni auspici, verso il futuro. Per diventare finalmente "grande".

Michele Obit

# An nov konzorcjo za našo gubanco

Počaso počaso se pride an do markia Doc an za začet tisti od novega konsorcja za zaščito, tutelo gubance so se v saboto 23. marca zbral v kamunski sali v Špietre, kjer so predstavili, prezental nov markio. Na njim se vidijo čedajski Zluodju muost an nieke zelene gore, ki bi ble Nediške doline.

V novem konsorcju je zbranih sedam gubancarju (Cedarmas iz Loga, Dorbolò iz Špietra, Giuditta Teresa iz Muosta, Il Golosone iz Ošnija, Margutti iz Hlocja, Martinig an Vogrig iz Čedada). Nardil so ga za tutelat gubanco an za narest vse, kar je v njih močeh za de tela sladčina - ki taku ki pravejo tudi oni, za sigurno parhaja iz Nediških dolin, an je na stvar naših judi, ki parhaja iz naše kulture an naših navad - bo buj poznana. Vse tuole

pa je na parva štipienja za prit do zlo pričakovanega markia Doc (ki pomeni: Denominazione di origine controllata).

Sevieda, na taki parložnosti nieso mogli parmanjkat narbu vidni možje, politični predstavniki: špietarski župan Firmino Marinig, pokrajinska asesorja Giovanni Pelizzo an Aldo Mazzola, predsednik Gorske skupnosti Nediških dolin Giuseppe Chiabudini, deželni konselier Angelo Compagnon, senator Paolo Micolini an poslanec Danilo Bertoli. Vse tele imenitne goste je lepno sparjeu predsednik konsorcja Lucio Vogrig.

Vsi so poviedal, kar smo se vsi čakal de povedo: vsi dajo njih podpuoro teli pametni iniciativi, de tuole bo pomagalo prepordu, razvoju, žvilupu naših dolin.

## Videm: o Slovencih na 14. kongresu Anpi

V auditorju tehničnega inštituta "A. Zanon" v Vidmu se je v soboto 6. aprila zbral približno 400 delegatov, ki so v imenu nad 4000 članov, razpravljali o sedanjosti in bodočnosti svoje zveze ANPI. Imeli so svoj 14. pokrajinski kongres. Pa niso razpravljali samo o svoji organizaciji. Njen predsednik, Federico Vincenti, je v skoraj dvehurnem govoru se je dotaknil vseh družbenih problemov današnjega človeštva, današnje družbe v Furlaniji, v Italiji in v svetu.

Predsednik Anpi iz Benečije, profesor Paolo Manzini, je pozdravil kongres najprej v slovenščini potem pa v italijanščini v imenu partizanov Rezije, Terske, Kanalske doline in Benečije. Vehemen-

tno se je zavzel za rešitev problemov slovenske manjšine.

Burne aplavze je na kongresu požel matajurski župnik monsinjor Paskal Gujon, ki je v svojem kratkem posegu obrvnaval vprašanje vojne in miru, delovanje kombantentističnih organizacij in druga vprašanja.

Venerdi 19 aprile - ore 19  
Tribil sup.- sala parrocchiale  
Incontro dei clubs Alcolisti  
in trattamento sugli  
ASPETTI MEDICO LEGALI  
LEGATI ALL'USO  
DELL'ALCOOL  
Siete tutti invitati!

LA TUTELA DEL MARCHIO GUBANA ESCLUDE UNA PARTE DI CIVIDALE: PERCHE'?

## I confini del Consorzio

Nel primo articolo dello statuto del nuovo Consorzio per la tutela del marchio "Gubana" c'è scritto tra l'altro: "...Il comprensorio copre l'area geografica denominata Valli del Natissone e fino a Cividale Città". E più avanti: "Il Comprensorio copre... il Comune di Cividale del Friuli: limitatamente al territorio delimitato a Nord dalla strada mulattiera che congiunge il Castello di Cividale con la strada militare che porta a Spignon, e dalla strada che dal Castello porta alla stazione ferroviaria di Cividale lungo la statale 54; a Ovest del fiume Natissone fino al Ponte di S. Quirino. La città di Cividale del Friuli: limitatamente al territorio delimitato a Nord del Viale Duca degli Abruzzi, Via Fiore dei Liberi e fino al

Natissone; a Ovest dal fiume Natissone fino al Ponte di S. Quirino. Il comune di Prepotto: limitatamente al territorio limitato a Nord-Est dalla strada che dal bivio di Jainich porta ad Oborza e Podresca". Ed ecco la conclusione dell'articolo: "Questo territorio è così definito in quanto caratterizzato dalla parlata slava delle genti che vi abitano".

Ora: se io sono la guida in uno zoo, e dico che quella è la gabbia dei leoni, è ovvio che un visitatore si aspetti di trovare i leoni in quella gabbia soltanto, mentre in quella vicina troverà sicuramente qualche altro animale. Così, leggendo da profano quanto c'è scritto nello statuto del Consorzio, ognuno può pensare che tutti i ci-

vidalesi, sloveni perché nativi delle valli del Natissone, che abitano 100 metri oltre il confine del comprensorio fanno parte, tutto ad un tratto, di un'altra razza. Perché non è stato scritto il vero motivo di questa definizione dei confini, e cioè che essa serve soltanto ad includere nel Consorzio certe ditte di gubane cividalesi, escludendo nel contempo dal Consorzio, e quindi dalla protezione del marchio, chiunque un giorno voglia fare gubane quei 100 metri più in là?

Un'ultima notazione, sempre riguardo a quanto c'è scritto nello statuto: "Il suo nome (della gubana, ndr.) nel dialetto slavo è HUBANZA". Due errori in otto parole. Davvero troppi.(mo)

## Mittelfest se hitro približuje

Gledališka prireditev Pentagonale bo v Čedadu od 19. do 30. julija

Pred nekaj dnevi se je mudilo v Čedadu tričlansko umetniško vodstvo Mittelfesta, to je Festivala srednjeevropskih gledališčnikov, ki bo v tem mestecu od 19. do 30. julija letos.

Gostje so si najprej z velikim zanimanjem ogledali mesto oziroma njegove sugestivne trge in druge prostore, v katerih se bodo odvijale raznovrstne gledališke, glasbene in lutkovne

predstave, zatem pa je člano umetniškega vodstva Mittelfesta sprejel na županstvu župan dr. Giuseppe Pascolini, ki jim je zaželel uspešno delo in jim izrekel priznanje občinske uprave za njihovo profesionalno angažiranost.

Umetniško vodstvo, ki so ga sestavljali Tamas Ascher kot zastopnik Madžarske, koordinator

tega vodstva in istočasno predstavnik Italije Giorgio Pressburger ter Jovan Cirilov v imenu Jugoslavije, je v Čedadu uradno zastopalo vse države iz sklopa Pentagonale, ki so prevzele pokroviteljstvo nad Festivalom srednjeevropskih gledališčnikov, to se pravi Italijo, Avstrijo, Jugoslavijo, Češkoslovaško in Madžarsko.

AUTOVIE VENETE: ASSEMBLEA DEGLI AZIONISTI

## Specogna presidente

Giuseppe Romano Specogna, sindaco di Pulfero e già consigliere regionale per diversi anni, è stato riconfermato presidente delle Autovie Venete.

Specogna, ringraziando per la fiducia concessagli, ha esposto brevemente l'attività svolta nel corso del 1990, nonché i vari progetti che le Autovie Venete hanno in programma per il prossimo futuro.

Nel corso dell'assemblea è stata espressa soddisfazione per l'attività svolta dalla società sia per quanto riguarda il rinnovo del patrimonio esistente, sia per la costruzione di nuovi tronchi autostradali, sia per la partecipazione in società che operano per la realizzazione della viabilità di collegamento fra la nostra regione e la vicina Jugoslavia.

## Naš poziv oblastem

s prve strani

lasti prevzeti obvezo, da zagotovijo preživetje Primorskega dnevnika, ki mora biti za naše prebivalstvo izraz avtonomije in pluralizma Slovencev v Italiji.

V upanju na vaše sodelovanje in z željo, da začnete z vsemi pobudami, ki se vam bodo s tem v zvezi zdele potrebne, vas spoštljivo pozdravljamo."

Slovenska komisija PSI,  
Slovenska komponenta DSL,  
Slovenska skupnost,  
Slovenska kulturno-gospodarska zveza,  
Svet slovenskih organizacij,  
Organizacije videmske pokrajine

## Resia e Bologna 15 anni dopo

Dal terremoto ad oggi: ecco come una mostra unirà due realtà vicine

Ricorre quest'anno il quindicesimo anniversario del terribile terremoto in Friuli. Alcuni volontari di Bologna, che dal 1976 hanno lavorato per l'emergenza e per la ricostruzione in Val Resia, si sono costituiti in comitato per proporre un gemellaggio di Resia con la città di Bologna.

Verrà organizzata in quest'occasione una mostra con lo scopo di far vedere ai bolognesi e far ricordare ai friulani la realtà odierna a quindici anni dal terremoto che nel triste 1976 ha devastato gran parte del Friuli ed il territorio della Val Resia in modo particolarmente pesante.

Sarà questa una occasione per riavvicinare le molte persone di Bologna e provincia

che in quelle terribili giornate di 15 anni fa hanno contribuito in maniera cospicua ad aiutare le popolazioni del territorio resiano.

Il comitato promotore ha deciso di organizzare per tale occasione, oltre alla mostra, anche l'esibizione dei locali gruppi "Coro monte Canin" e "Gruppo folkloristico Val Resia" per il periodo 1-19 giugno 1991, per far conoscere la cultura e la bellezza di Resia e del Friuli.

Il Comitato promotore ha deciso inoltre, in accordo con il Comune ed i vari gruppi di Resia, che il ricavato della suddetta mostra (tolte le varie spese) sarà devoluto ad enti culturali resiani.

La mostra culturale si prospetta sui seguenti settori:

- Artigianato locale: legno, ferro, paglia, vetro, rame, ricami, ecc.
- Antichi mestieri: arrotini, ombrellai, ecc.
- foto: antiche e nuove
- erboristeria
- cucina tipica: formaggi degli stavoli, salami, ecc.
- vini e birre friulane
- video e musica locale.

Tutti coloro che intendono partecipare a tale mostra culturale con propri lavori o creazioni o materiale fotografico sono pregati di comunicarlo entro il 30 aprile a Luigia Negro, presso Unione circoli culturali sloveni, Stolvizza (tel. 0433-53428).

## Svetovni kongres

V Trstu sta se 27. marca sestala tržaški in goriški odbor Svetovnega slovenskega kongresa. Na sestanku je bilo odločeno, da bo ustanovni občni zbor regionalnega odbora Svetovnega slovenskega kongresa za Furlanijo-Julijsko krajino v ponedeljek, 15. aprila v Gorici.

Na občnem zboru bo sprejet statut odbora, izvolili pa bodo tudi delegate za zasedanje Kongresa, ki bo konce junija v Ljubljani. V ponedeljek v Gorici bo tudi priložnost, da k tej pobudi pristopijo novi člani.

Svetovni slovenski kongres  
Iniciativni odbor za FJK

## V Ljubljano poleti se učiti slovenščine

Zadnjič smo pisali o seminarju slovenskega jezika, literature in kulture, vendar to ni edina možnost, ki jo Ljubljana daje tistim, ki bi se v poletnih mesecih radi učili slovenskega jezika.

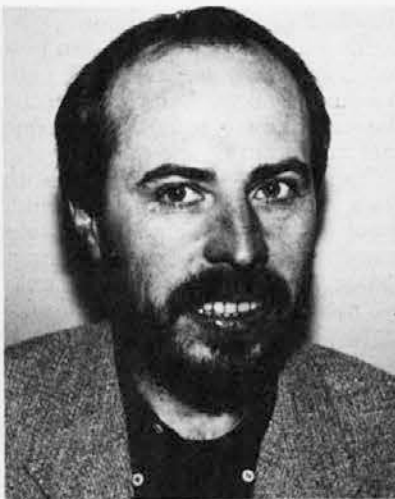
Druga taka iniciativa je poletna šola, ki jo obiskujejo predvsem mladi, zlasti sinovi izseljencev. Temu primerno je tudi organizirana: zjutraj jezikovni tečaji in kratko predavanje, popoldan šport, folklor, petje, krožki, zvečer koncerti, filmi, gledališče in drugi zabavni programi, konec tedna pa izleti in ekskurzije.

Poletna šola traja od 1. julija do 9. avgusta, v tem času pa je mogoče izbirati med 6-tedenskim, 4-tedenskim, 3-tedenskim in 2-tedenskim programom.

Podrobne informacije lahko dobite na Zavodu za slovensko izobraževanje v Špetru, tel. 727490.

V TORAK 26. MARCA SO NARDIL NOV DIRETIVO KULTURNEGA DRUŠTVA REČAN

# Dielat kupe z ljudmi



Renzo Rucli

kar se tiče naše slovienske kulture" nam je jau nov predsednik Rucli. "Rečan je biu - an če tudi ostar popularno društvo -, ki diela med ljudmi, ki imajo par sarcu našo kulturo na našem teritorju".

Guorili so tudi od programu za tole lieto: Senjam beneške pi-esmi ostane na parvin prestoru,

ker se vsi zavedajo, da je ta manifestacija narbuj važna za združiti ljudi, posebno te mlade, ki se zanimajo za glasbo.

V programu so tudi razne publikacije o naši kulturi, ki gre od starih pravc do kalendarja, prvu takuo do zgodovinske raziskave adne narbuj pomembne rečanske vasi.

Mlada skupina od društva ima tudi nje posebne programe an veliko voljo dielat na teritorju.

"V mislih so še drugi programi, je doluožu nuov predsednik, ki sevieda bojo mogli bit razviti samuo, če bomo imiel podporo vsieh deželnih slovienskih organizacij".

Glavna seja od članu Rečana bo sklicana prece takuo, de vsak član parnese njega misli an predloge za dielo. "Upamo, da v telih težkih cajtih za našo skupnost v vsi deželi - je zaključu Renzo Rucli - vsi odgovorni naše politike nas na zapustjo, kjer društvo Rečan more živiet an dielat samuo s pomočjo vsieh".

## Hop! skače vievarca, gre u Nebesa...

Vievarca skače po potocih.

Šumi ta po suhih listjah  
popraska nomalo tle  
an nomalo tale  
uzdigne glavo an uha  
pošluša.

Hitro ustrelj an 'nin kamanju  
od tega, ku balca  
se potači na bližnjo skalo  
[laščievo.

Popije 'an kopic uode  
tu počalicju  
- me čuje -  
an jo da ku sajeta  
gor po niešnim raunim jesenu  
- Hop! Hop! Hop! -  
pod njo je že 10 metru.

Sada stoji takuo zmieran  
de zdi se samuo 'an vazu debła.

Pošlušam ist nje sarce  
pošlušam tud njeno sapo  
gledam nje uha  
liep rep  
an oči.

Je čarna mislim  
ampa zdrava ku ardecia  
an lahna, brez grieha.

Tiho zazvižgen an ona  
rada al prestrašena  
spusti se ku striela nazaj  
do čime dreva  
do varha  
odkod odpre svoje svete  
[peruota

an spluje u nebesa.

Vidim jo na vic.

- Skače ku vievarca -  
guorta mama an tata  
kar puobic je žiu  
kar mu peče rit  
ta na kandreji  
kar leti an ueče  
od veseja.

An usi puobci gredo u  
[nebesa

dokjer se na zavedo  
bit že odrasli.

Učasih na rata  
an vievarca u potok  
se uarne  
de ist še  
jo bom gledu!

Adriano

## Mara Tomasetig doktor ekonomije

"Turizem v Čedadu an v Ne-diških dolinah", tuole je na rieč, ki nas tiče zlo od blizu an go na tuole je napisala nje "tesi" Mara Tomasetig iz Škrutovega, ki se je laureala na ekonomski fakulteti (Economia e commercio) Univerze v Tarstu. Mara muore bit zlo pridna čeča, saj so ji dal za nje dielo 108 na 110. An takuo četartak 14. marca ostane za nimar med liepimi, narlieušimi spomini nje življenja. An kaka velika sodisfacion za nje družino! Za telo laureo pa se muormo vsi veselit, sa' se vie, de adna skupnost rase posebno če ima judi frišnega uma an študjane.

Brava Mara!

## Un premio per opere sulle culture locali

E' giunto alla sesta edizione il premio nazionale dei giovani "Costantino Pavan", istituito dal comune S. Donà di Piave (Ve). Lo scopo principale del premio è quello di valorizzare e divulgare studi e ricerche che trattino temi relativi alla cultura locale in rapporto alle trasformazioni dell'ambiente, all'evoluzione della storia, della comunità e della persona, accertati negli elementi di cultura materiale e non materiale (linguaggio, feste, lavoro, ecc.).

Il concorso è aperto ad opere edite ed inedite, comprese tesi di laurea, di persone singole o associate, con particolare riferimento alle espressioni delle realtà giovanili. Possono parteciparvi anche i cittadini italiani residenti all'este-

ro e i cittadini stranieri di lingua italiana. Le opere vanno inviate alla segreteria del premio, presso la biblioteca civica di S. Donà di Piave, via Risorgimento 15, entro il 20 maggio 1991.

ŠPETER

V Beneški galeriji  
od sobote 6. aprila  
razstavlja

Franco Vecchiet

Razstava bo na ogledu  
do 27. aprila

INCONTRO AL "KULTURNI DOM" DI GORIZIA CON L'ARTISTA GIUSEPPE ZIGAINA

## L'altro mondo di Pasolini

"Ho vissuto l'infanzia e la prima giovinezza a Tolmin, quando era ancora sotto l'Italia. Studiavo in un collegio fascista. Il mondo ha avuto un'accelerazione incredibile, mi sembra di aver vissuto molti secoli. Tutto ciò che è accaduto in questi ultimi due anni è incredibile."

A parlare è Giuseppe Zigaina, ospite il 14 marzo del Kulturndom di Gorizia. Zigaina, pittore di fama internazionale, si è concesso questa riflessione anche nel ricordo dei molti viaggi fatti per raggiungere Tolmin, passando ogni giorno per Gorizia. Ed ha sintetizzato così la sua vita: un raggrumo di esperienze indimenticabili. Tra queste sicuramente una delle più importanti è stata l'incontro con Pier Paolo Pasolini, avvenuto nel 1946 ad Udine, inizio di un profondo legame umano e artistico destinato a rimanere tale anche dopo la morte di Pasolini. L'ultimo anello (o forse uno degli ultimi) di questo legame è stato lo spunto per questo incontro con l'autore in cui Zigaina ha presentato i saggi "Pasolini e la morte" e "Pasolini tra enigma e profezia", editi entrambi da Marsilio.

Il primo dei due saggi è stato recentemente tradotto in serbo-croato - titolo "Pasolini i smrt" - e



pubblicato dal Grafiški Zavod Hrvatske di Zagabria. "Questa traduzione - ha detto Klavdij Palčić nella sua breve presentazione dell'ospite - introduce anche in una lingua slava un tema importante per tutta la cultura europea".

Pasolini e la morte: Zigaina racconta: "La sua esperienza letteraria è stata per certi aspetti unica, perchè per la prima volta un poeta ha fatto della sua morte un linguaggio. Pasolini ha parlato con tutte le forme d'arte, ed ha

immerso la sua morte in questo globale linguaggio dell'uomo".

Siamo nel 1960. Dopo la morte del padre comincia a delinearsi in Pasolini un progetto misterioso: abbandonare il mondo, che non lo vuole più. Perché? "Finchè siamo vivi manchiamo di senso - scrive - solo grazie alla morte la nostra vita ci serve ad esprimerci".

Non andiamo troppo in là, rimandando tutto, o quasi tutto, ai due saggi di Zigaina. Abbreviamo, per comodità e per non annoiare troppo il lettore: Pasolini pensa ad una morte che abbia l'aspetto di un linguaggio, ma nel contempo deve esprimere questo linguaggio con ambiguità, affinché il suo progetto vada in porto. Ripescava così nel mondo mitico, arcaico, tutto il significato della morte. Lascia dei messaggi sul momento indecifrabili con cui preannuncia - "profetizza" - il giorno della sua morte, il modo ed il luogo, persino l'età di chi lo ha ucciso.

A Zigaina, suo grande amico, è toccato il compito ed il merito di decifrare questi messaggi. "E' un vero giallo - ha detto Zigaina - del quale mi sto ancora occupando." Ci attendono altre sorprese.

Michele Obit

## Quando la Jugoslavia era la terra promessa

Viviamo un tempo in cui esodi e migrazioni sono all'ordine del giorno. La gente che popolava le Valli qualche decina di anni fa ne sa qualcosa, costretta a lasciare il proprio paese per un futuro che si sperava sempre migliore. I venti mila albanesi sbarcati a Brindisi e poi dirottati in varie località italiane sono cronaca dei giorni nostri. E adesso la nuova "paura" sembra venire dall'Est.

Pasolini nel suo romanzo "Il sogno di una cosa", scritto nel 1949 ma pubblicato solo nel 1962, raccontò di quando le parti erano un po', diciamo così, invertite. Leggiamo come sei baldi giovincelli del basso Friuli, era il 14 luglio 1948, partirono per la Jugoslavia, per loro quasi una terra promessa.

Tutta la loro compagnia venne ad accompagnarli alla stazione di Casarsa a prendere il treno, e a bere l'ultimo bicchiere di bianco insieme: Milio aveva portato la fisarmonica, e si salutarono cantando e gridando. E piangendo anche. Ma quelli erano i giorni della speranza: la guerra pareva ormai lontana e, per la gioventù, cominciava la vita. Verso le quattro del pomeriggio arrivarono a Gorizia e per passare il tempo vollero salire sul castello. Da lassù, in cima ai bastioni che sorgevano

sopra un colle, si poteva vedere lungo una distesa verde e azzurra di alture e montagne, il confine con la Jugoslavia e la Jugoslavia stessa, come addormentata nel sole.

Coi loro fagotti ai piedi, i ragazzi guardavano zitti verso quell'orizzonte limpido, turchino e imbevuto di una luce che toglieva il respiro, lungo le curve delle Prealpi, tra boschi, borgate e radure. Proprio sotto il castello, sul costone di una collina, si vedeva a non più di due o trecento metri, una strada bianca, disegnata tra case e orticelli; degli uomini vi camminavano; una donna venne alla finestra a sbattere un panno. Là non c'era più l'Italia: pareva che non ci fosse più mondo, o che avesse inizio un mondo del tutto nuovo, libero, luminoso.

Il giorno dopo, la mattina presto, giunsero a Cividale.

La Jugoslavia, e in particolare Fiume, che raggiunsero ben presto, si rivelarono una delusione. I sei ragazzi tornarono a casa, più affamati di quando erano partiti. Le pance vuote avevano preso il sopravvento anche sull'ideale comunista che, oltre al miraggio di un lavoro, li aveva folgorati e spinti a partire.

AI FUNERALI DI MONS. TRINKO GLI ORATORI SLOVENI SUBIRONO PIU' DI UNA PROVOCAZIONE - IN SEGUITO UNA LITE FINI' IN PRETURA

# Scontro sullo sloveno in cimitero

La guerra mancata del 1953 ebbe una conclusione positiva con l'accordo di Londra, sottoscritto il 5 ottobre 1954 da Regno Unito, U.S.A., Italia e Jugoslavia, esattamente dieci mesi dopo il ritiro delle forze armate italiane e jugoslave dal confine. L'accordo di Londra si componeva di due parti, il "Memorandum" e lo "Statuto speciale". Nel "Memorandum" era prevista la cessazione dell'amministrazione militare del Territorio Libero di Trieste, per dar luogo all'amministrazione della zona A da parte del governo italiano e di quella della zona B da parte jugoslava. Venne prevista una modesta correzione del confine in favore della Jugoslavia: una striscia lunga circa 8 chilometri e larga uno e mezzo (11,5 kmq.). In pratica il confine venne portato da "Debeli rtič", Punta grossa, alla località di Lazaret, comprendendo alcuni villaggi della ex zona A. Uno dei punti prevedeva che il porto di Trieste rimanesse un porto libero, a norma delle decisioni del trattato di pace. Il "Memorandum" prevedeva garanzie di non discriminazione per gli appartenenti ai due gruppi etnici, accordi per il commercio ed il traffico di frontiera, sistemazione delle proprietà, ecc. Il "Memorandum di Londra" andava così notificato al Consiglio di Sicurezza delle Nazioni Unite.

Nello "Statuto speciale" venivano sottoscritti alcuni punti in cui erano assicurati: la parità dei diritti dei cittadini appartenenti ai due gruppi etnici delle ex zone A e B; il carattere nazionale, lo sviluppo culturale e l'insegnamento nelle rispettive lingue; il libero uso delle rispettive lingue materne in tutti i rapporti privati ed uf-

ficiali, in tutte le amministrazioni pubbliche e giudiziarie con diritto alla risposta o traduzione orale e scritta, nonché l'affissione di avvisi pubblici ed ufficiali; la denominazione delle località e l'indicazione delle vie e degli uffici pubblici nelle rispettive lingue materne. Ed altro ancora.

In conclusione l'accordo di Londra accoglieva lo stato di fatto e venne subito ratificato dal Parlamento con voto di fiducia al Senato e pochi giorni dopo alla Camera. Presidente del Consiglio era l'on. Mario Scelba. Quasi contemporaneamente il Consiglio Esecutivo Federale jugoslavo approvò il "Memorandum" ed una risoluzione in merito fu accolta dall'Assemblea Popolare Federale.

L'accordo fu un fatto politico di grande rilievo, e sia Tito che Scelba sottolinearono che il "Memorandum" segnava la definitiva conclusione del lungo contenzioso fra i due Paesi confinanti, un passo notevole per l'allentamento della tensione in Europa, la premessa per ulteriori sviluppi della cooperazione reciproca e per il ristabilimento dei buoni rapporti fra le popolazioni appartenenti al complesso intreccio di nazionalità presenti nella regione.

Tutto bene, allora. C'erano le firme, le ratifiche, le dichiarazioni solenni, il "Memorandum", lo "Statuto speciale" - in cui erano minutamente esposti i diritti del gruppo etnico sloveno. Invece mancò da parte italiana la legislazione attuativa e venne conservato solo in minima parte lo stato di fatto, salvo alcuni tardivi provvedimenti legislativi sulla scuola. E da quarant'anni si attende ancora. Perciò al prof. Samo Pahor si dà

modo di proclamare ad ogni occasione - giustamente - il motto latino "Pacta sunt servanda" - i patti vanno rispettati. Constatata anche la successiva e solenne conferma del trattato di Osimo (1975).

Tanti bei discorsi di Scelba, di Tito, dunque. Tuttavia le grandi frasi sull'allentamento della tensione, sulla collaborazione reciproca, e chi più ne ha più ne metta, non valsero a scrostare la vecchia ruggine. Come minimo ci si sarebbe dovuti rallegrare del fatto nuovo di un confine ormai definito e di aver ripreso Trieste; invece! L'organizzazione segreta a "difesa" del confine orientale, diventata ormai inutile, prosperò più di prima e la lotta contro gli Sloveni e in primo luogo contro i preti sloveni conobbe punte di incredibile virulenza nazionalista. Alcuni sacerdoti - di orientamento francamente tradizionalista e perfino conservatore - vennero bollati come pericolosi affiliati del comunismo di Tito.

Abbiamo assegnato a queste note il limite temporale di dieci anni, dal 1945 al 1955, raccogliendo come filone storico le attività paramilitari delle organizzazioni clandestine variamente denominate nei diversi periodi.

Il racconto delle attività sciovintistiche antislovene, mascherate a difesa del confine orientale, non è però concluso. Tutt'altro. Su quel teatro continuarono a svolgersi i fatti, a recitare i protagonisti di quelle vicende, e gli episodi stessi mantennero un ritmo assillante, con le infinite combinazioni possibili ed immaginabili, all'interno di un copione fisso. E' come se si ripetessero meccanicamente atti,

gesti, frasi di pupazzi automatici. Dunque, un dossier completo potrebbe essere scritto data per data, luogo per luogo, per la durata, provvisoria, di 46 anni. Per il momento! Questo primo capitolo si chiude, con l'avvertenza che non ci furono le battute conclusive e che il sipario rimase aperto sul processo dei partigiani della "beneška četa" e sugli abbracci fra Tito e Nikita Hruščov a Brioni.

Tutta la solennità dell'evento di cui la giornata fu cornice, non impedì che l'ultima sceneggiata degenerasse, se non in una rissa, in una farsa plateale. Quel giorno, il 30 giugno 1954, si era svolta a Tercimonte la cerimonia funebre di mons. Ivan Trinko. Gli animi erano scossi, forse agitati da una grande fede. Ci fu una sosta in un locale pubblico di Savogna, dove la comitiva ebbe un incontro e la mesta circostanza ebbe un imprevisto sviluppo con un battibecco fra loro e un pezzo grosso del Comune, Giuseppe Trinco, di Cepletischis. Ci fu uno scambio di battute, un suo pesante apprezzamento sul fatto che avesse preso la parola Isidoro Predan, il quale era stato processato ed aveva subito una condanna. Una parola tira l'altra, finché sbottò Ernesto Sdraulig, di Clodig, che attaccò Giuseppe Trinco come persona di mentalità fascista. E la cosa finì in pretura per offese.

La giornata del funerale, dunque, aveva prodotto profonde emozioni e di qui nacque l'impegno di voler onorare insieme, sloveni di diverse opinioni politiche ed ideologie, la memoria del più grande figlio della Slavia friulana. Ciò fu proposto all'osteria di Zefacov a Cepletischis.

Ai funerali resero omaggio a Trinko, con un vasto riconoscimento per la grandiosa opera di religioso, studioso, politico ed artista, una folla senza precedenti: popolo, autorità, sacerdoti, attivisti sloveni, uomini di cultura. Lo

sforzo dei vari gerarchi antisloveni furono rivolti in primo luogo a negare la parola slovena davanti alle spoglie mortali dell'insigne poeta, che aveva fatto ragione della propria vita l'affermazione della dignità della propria lingua.

E qui scattò la provocazione. Concluso il discorso del presidente della provincia di Udine, Agostino Candolini, ebbero la parola gli oratori sloveni. Prese la parola Isidoro Predan, da poco libero dal carcere, ma subito il vicesindaco Giuseppe Trinco, omonimo del defunto, cercò di bloccare il discorso, e quando la parola passò al dott. Agneletto, che parlava in sloveno, un brigadiere dei carabinieri volle interromperlo dicendo: "Qui si parla italiano perché siamo in Italia" (in barba alla Costituzione ed alla solennità del momento). Invece i parenti stessi del monsignore imposero che la cerimonia proseguisse con tutti i discorsi.

Il 12 novembre 1954 ebbe luogo il processo per offese contro Ernesto Sdraulig. L'avvocato Girelli, che molti conobbero come sottufficiale della R.S.I., cercò di ampliare il significato del processo e della lite di Savogna, sforzandosi di dimostrare l'illegalità delle organizzazioni slovene che secondo lui si identificavano nel regime jugoslavo. Gli argomenti, dunque, restavano immutati. L'avvocato Giovanni Battocletti, di opposto orientamento, riuscì a smontare questa, come altre, macchinazioni antidemocratiche e lo stesso pretore seppe respingere la montatura politica constatando che in Italia c'era piena libertà di associazione. Ridusse l'imputazione di Sdraulig all'ingiuria di "fascista" pronunciata nel corso di una accesa discussione. L'epiteto di "fascista" dunque, corrisponda o meno ad una determinata mentalità, è punibile dalla legge. E allora, giustizia ancora una volta fu fatta.

Paolo Petricig



Govor mladega Predana na odprtem grobu msgr. Trinka

## A colpi di circolari

Dal "Libro storico" della parrocchia di Lasiz traiamo un brano di una circolare clandestina, diffusa in occasione della nomina del nuovo parroco e vicario foraneo di S. Pietro, don Francesco Venuti. La circolare clandestina era intestata al Comitato di difesa della Religione e della Patria nelle Valli del Natisone, era indirizzata alle autorità religiose, politiche ed amministrative, nonché al comandante dei carabinieri di Cividale ed aveva per oggetto i funerali di Ivan Trinko. Ecco il brano in questione:

Il 26 giugno è morto nella natia Tercimonte di Savogna Mons. Giovanni Trinko per oltre 40 anni insegnante al Seminario Arcivescovile di Udine.

Il 30 giugno, dopo 4 giorni, organizzati dal clero delle Valli, si sono svolti i funerali che, come è a tutti noto, sono stati trasformati in un volgare comizio slavo comunista.

Durante la cerimonia si è permesso l'ingresso in chiesa di corone con nastri della bandiera jugoslava, portanti stelle rosse.

Questi funerali sono stati la più chiara dimostrazione di parte del clero delle nostre valli ed il giusto riconoscimento dell'opera svolta dal defunto che amava chiamarsi Zamejski (al di qua del confine).

Le maggiori autorità provinciali, religiose e politiche, sono salite a piedi fino a Ter-

cimonte per rendere omaggio allo scomparso...

Perché la nostra gente non è corsa a rendere l'estremo saluto a mons. Trinko?

Perché come consigliere provinciale non ha fatto nulla per le sue valli e come educatore ha rovinato i suoi allievi prediletti. Le prove sono riportate nel foglio allegato: "Sarebbe meglio per la religione e per la Patria che egli non fosse mai nato!"

E per l'arcivescovo di Udine, mons. Giuseppe Nogara, furono nuove gatte da pelare. Molte gliene procurò don Angelo Cracina, parroco di S. Leonardo, il quale - un bel giorno - poté, grazie ad un dono del prefetto, girare orgoglioso in Lambretta.

Come un lampo si è diffusa in tutta la Slovenia Veneta la dolorosa notizia della morte del nostro buon professore, della nostra guida, del nostro maestro, il monsignor Ivan Trinko - Zamejski. Chi non lo ha conosciuto? Tutti l'abbiamo conosciuto e siamo vissuti insieme ai palpiti del Suo cuore sloveno. A noi giovani nasceva spesso il desiderio che il nostro professore avesse quarant'anni di meno per poterci essere di aiuto nel superamento delle difficoltà che affliggono e immiseriscono la gente della Benecia, lasciata in abbandono. Ci siamo stretti intorno a Lui fino a sentirne l'ultimo respiro. Come una candela che stava per consumarsi avevamo il timore di restare al buio senza la sua luce e senza la speranza che potesse sorgere il sole. Oggi siamo davanti alle spoglie mortali e tormentate del nostro

## Sulla Vostra tomba

professore, ma la sua luce non è consumata! E' penetrata nei nostri cuori per comporre insieme in tutta la Benecia la grande fiamma del desiderio di vita ed arricchimento culturale, di istruzione nella nostra lingua materna. Le opere di Ivan Trinko, le sue poesie, si elevano davanti a noi e ci mostrano la strada verso la libertà della cultura, di cui ogni popolo ha diritto sotto il sole di Dio.

Il nostro professore fu uomo di cuore aperto e di parola decisa. Amò il suo popolo e la terra natia, e più di ogni altro luogo Tercimonte, che fu per Lui l'ultima dimora.

Era felice di ogni novità che riguardasse la propria terra e quando uscì il giornale "Matajur" lo lesse tutto con attenzione, meditando. Poi si abbonò al giornale e quando vi furono pubblicati i suoi "Paglavci" senza la propria firma, volle che si aggiungesse la firma dell'autore: Ivan Trinko. "Lavorate per il bene della gente, gettate il seme buono, che il campo è fertile", avvertì il redattore del "Matajur".

Era dotato di un acuto spirito di osservazione e riconosceva immediatamente le persone che venivano a lui vestite di pelli di agnello, anche quanto si trattava di suoi fratelli spiri-

tuali. Aveva fiducia in tutti, ma sapeva ben distinguere ciò che poteva essere utile al popolo e ciò che poteva recargli danno. Era particolarmente sferzante nei confronti di chi si mostrava ipocrita in presenza di forestieri, quando tale persona si vergognava di sua madre stessa. Ed agli ipocriti dedicò dei versi...

Durante la guerra di liberazione nazionale monsignor Ivan Trinko incoraggiò i combattenti, affinché sapessero perseverare nelle difficoltà. Quelle parole e quegli esempi ci danno ancora forza nella convinzione che la giustizia dovrà finalmente trionfare.

Caro professore!

Qui, davanti alla Vostra tomba, noi promettiamo solennemente di non concederci tregua nella lotta per i nostri diritti fino a quando non udremo nelle nostre scuole l'insegnamento nella lingua materna, in quella bella lingua in cui Voi avete scritto per noi tanti buoni insegnamenti e composto tante poesie, che saranno belle per l'eternità.

Promettiamo solennemente a Voi che ameremo la nostra terra e che coltiveremo l'amore per la nostra gente, la fede e la lingua dei nostri padri.

Che vi sia leggera la terra slovena.

(Il discorso di Predan sulla tomba di Trinko. Libera traduzione dal "Matajur", 1-16 luglio 1954)

JE MED NARLIEUŠIMI VASI V NAŠIH DOLINAH, PA TUOLE JI NA POMAGA ZAK AN TLE JE PUNO ZAPARTIH HIŠ

# Černeckje, kam greš pa ti?

Černeckje je 'na minena vas sredenjskega kamuna, do nomalo liet od tega je v nji živielo zadost judi, nih petdeset. Kar je bla nedieja al pa kajšan praznik, pru takuo kajšan pogreb se je gor usulo puno judi, zak tle je cierku, posvečena svetemu Paulu, ki stoji glih gor na bul. Do nomalo liet od tega je bla tudi ošterija an tle je hodilo puno judi, poliete balinat, sa' tam bližu štale je biu pru liep žug, po zime pa igrat na karte. Vsako vičer so jo tudi zapiel, vsi okuole 'ne mize: Remigio Šmonu, Bepič Budrinu (ki nas je nomalo od tega zapustu), Elio Konšorju, Bruno Sinjaku (an on nas je prezagoda zapustu, imeu je samuo 31 liet), kajšankrat se jim je parluožu še Toninac Dortih an še drugi okuole njih.

Ankrat smo imiel gaspuoda, potlè te zadnji, don Mucig iz Ruonca, je šu du Laške an smo ostal brez njega. Seda hode don Dorbolò, pa faruž je ostu prazan, ku prazne so tudi druge hiše: Štiefova, Mojstruova, Konstih. Lombajova (al pa Lenkcjova) je tud zaparta, pa pogostu parhaja gor kajšan od družine. Seda so še odparte Plahtarjova, tista od Nete Lejonove, Budrinova, Šmonova, Giželna, Dortih, Kanaučanova an Dugarjova. Vsieh kupe je 24 judi, te narbuj mlada je Francesca Dugarjova, ima 15 liet.



Pogled na Černeckje



Tel je pa faruž

Černeckje je minena vas, pa more bit zlo ponosna sa' štieje dva laureana, Renzo Cernetig - Giželnu, ki je biu tudi, nomalo liet od tega, te narbuj mladi kapitanih policije v cieli Italiji (seda je više kvestor), an Renata Qualizza - Kanaučanova (ki je tudi šindak našega kamuna). Preca se laureajo tudi nje dva brata Paolo an Andrea. Na dobri poti za iti na Università so tudi te narbuj mlada naše vasi, Davide an Francesca Dugarjovi. Al je še kaka minena vasica v naših dolinah, de ima tarkaj študjanih ljudi?

Varnimose na faruž. Začel so ga strojit že po potresu, pa diela nieso maj parše h koncu. Vseglit pa se ga nuca. Ko so strojil cierku svetega Pavla smo atu hodil h maš, pru takuo, odkar so zaparli ošterijo, se v veliki sali ušavavajo po maši naš judje, za popit kieki an za se pomenat, priet ko se pobrat damu.

Na zadnjem konseju na kamunu so jal, de ga začnejo strojit, s troštam de tele krat diela pridejo h koncu.

Na žalost v njim na bo živeu gaspuod, čepru se na varne an tle h nam kajšan mišjonar, služu bo kot socialni center, kjer se bojo lahko zbieral naš judje, kjer se bo lahko dielalo kieki vsi kupe. Tuole je, kar nam je jala Renata Qualizza, naš šindak.



Guidac  
jih  
prave...

An hribček bom kupu  
bom tarte sadiu  
prijatele bom vabu  
sladko vince bom piu.

Konjci škripjajo  
an vozjo težkuo  
kjer vince peljajo  
ki je močno in sladkuo.

Takole so ankrat piel  
naš "ti stari" an za glih  
rec, ne samuo piel, pa tudi  
ries tarte al venjke sadiu u  
hribčke.

Kar je paršla jesen, an  
grazduje je bluo zdrielo,  
je po usieh dolinah vonja-  
lo po merikane an klinto-  
ne, an usaka družina je  
napunla kajšan sod "noš-  
trana".

Donašnji dan, judie ho-  
dijo dielat tu fabrike al  
imajo velike penšjone, ta-  
kuo de vino ga hodijo ku-  
pavat dol po Laškim al tja  
po Prapotnim, an venjke  
so zapuščene al pa uza-  
mejo rončejo an jih posie-  
čejo.

Glih takuo je nardiu  
tudi Bepi Smodin iz Seuca.

Lepuo j' bluo videt gor  
na Barc, kar se j' hodilo iz  
Hlocja v Seuce, tiste venj-  
ke takuo fajno obriežene  
an spregnjene.

Parielo je, de bojo dajal  
grazduje še stuo liet, ta-  
kuo so ble fidano paršti-  
mane; še tube želiezne je  
biu Smodin nastavu, na-  
mest late hlodene, ki hitro  
zagnijejo.

Pa te drugi tiedan je  
kordu kunjada; uzela sta  
rončeje an use venjke po-  
siekla. Sevide, Smodin  
ima njega posebne an  
čudne navade.

Auto ga nese tu gajuf  
tam na rit, sada bo muoru  
kupit bargeške z dviemam  
gajufam, de bo tu ti drugi  
nosu pa damigjano vina.

Tudi tisto liepo piesmi-  
co bomo muorli spremenit,  
an takole jo pijeli:

'No rončejo obiešem  
tam na rit za rempin  
use tarte posiečem  
ku Bepi Smodin.

Bargeške škripjajo  
ku kar buta kaštron  
dva takujna peljajo  
not so auto an klinton!!!

ISKRICA

Tek nie veseu s tistim,  
kar ima, ne bi biu veseu  
tudi če bi imeu tiste, kar  
želi.

## Kocajnar z Lies ima le z vinam njega opravila!



Al ga poznata? On je Mario Dreszsch, buj poznat kot Mario Kocajnar z Lies. An on je dielu po sviete. Varnu se je damu an uzeu v roke oštarijo, pruzapru gostilno, takuo ki je bluo napisano nad urateh. Dol h njemu je hodilo puno judi. Pa Mario vsedno je muoru zapriet njega "azienda", ku puno drugih po naših vaseh.

"San muoru plačuvat previč davku, taš... tel naši političi na znajo družega dielat, ku študierat kakuo veteguvat uoz te buj rievnih, drugi se pa pitajo. Pa raj, ko de jih bom ist pitu, raj zaprem." An takuo je ratalo. An seda?

"Seda san se vargu tu kimetijo, jo niesam maj zapustu an če, sevieda, tle nie vič ku ankrat. Nardim kar morem, de je manku kulki čedno blizu vaseh. Bi bluo pru, de bi še kajšan takuo dielu. Bi bluo buj pituno an živiet tle par nas. Je kaka čakak kake "intervente", če mam vojo, se muormo sami rešit..."

Mario, višno, de imaš ražon...

## Parvi krat, pa ne te zadnji!

Občinska aministracjon iz Prapotnega za vse "none" kamuna

Je biu zadnji četartak pusta, 7. februarja, an 'na velika skupina judi, ki živi v vaseh praponskega kamuna, - so bili tisti buj parlieteh -, se je zbrala ta par Kosone. Parvo so šli h maš, mašavu jim je manih Tarcisio iz Stare gore an potlè so se ustavli na kosilu, ki je biu v tratoriji "Al ceppo".

Kuo je paršlo do tega srečanja? Takuo je želiela nova kamunska aministracjon. Viedel so, de po družih kamunah so napravjal adan praznik za tiste, ki nieso vič mladi, za te stare. V Prapotnem pa se nie bluo tuole nikdar zgodilo. Takuo so decidli, de tisti ki so v giunti, pru takuo šindak na bojo potegeval kamunske "plače" an de tele sude jih denejo, kjer je buj potrebno. Takuo, med družimi stvari, so organizal an lepo feštino za te stare. Na feštini so bli tudi župan Cevolatti an podžu-



pan Vincenzo Sirch.

Zagonajta, duo je godu na rimoniko na teli veselici? Ma sevieda, Ližo iz Petjaga. An na varh vsega so tudi premjal te narbuj starega moža, te narbuj

staro ženo an te narbuj star par. Al je bluo veselo? Mislemo, da ni potrebno dajat obednega odgovora, na kor ku pogledat našo fotografijo, ki so nam jo parnesli prijatelji iz Prapotnega!

MARIA BUCOVAZ - BALENTARJOVA IZ TOPOLUOVEGA JE TELE DNI DOPUNLA 82 LIET

## Še puno puno liet zdravih an veselih!



Če bi štiel dost koš gnoja je znesla na njive, dostkrat jih je prekopala za usadit kompier an druge povrtnine, bi se ljudem sapa ustavla. Če bi zaštiel dostkrat je senožeta pograbra, dostkrat je kope nardila, dostkrat je parnesla damu suhe darva, za skuhat pulento, mineštro an kafè, bi na mogli viervat. Na dan 23. marca je Marija Bucovaz - uduova Trusgnach iz Topoluovega v garmiškem komunu dopunla 82 liet.

Tele vesok jubilej je preživie-la v družbi sina Alda, sestre Norme, Brune, nevieste Joëlle, s

kunjadam, s sestro Lidio an vsiem parjateljiam.

Naša fotografija kaže, kakuo lepua mama Balentarjova varje v naročju sina Alda, ki je že šu čez Kristusove lieta.

Kadar so jo prijatelji vprašali, če je Aldo težak, je odgovorila: "Rajš varjem njega, kot dielat kopo, al pa nosit s košo gnoj na njivo!" Kadar so ji poviedal, dost liet ima, jim je odgovorila: "Bi-ešta, biešta. Dol na kamune so se zgrešili, saj ne marem imiet tarkaj liet!"

Vsi voščimo Balentarjovi mami in noni še puno zdravih an veselih liet.

## Amici Resiani, buone notizie...

Cari Amici Resiani, mi considero obbligata nei confronti del Novi Matajur per averci dato la possibilità di pubblicare articoli riguardanti Resia; anche negli anni passati venivano pubblicati degli articoli, ma essendo il giornale poco conosciuto, poche erano le persone a conoscenza dell'esistenza di questa possibilità offerta a tutti noi ed erano quindi poche, anzi troppo poche, ad apprezzarne la qualità.

Tre mesi fa è sorta l'iniziativa, in collaborazione con il direttore responsabile Jole Namor, che dava la possibilità a tutti noi Resiani di scoprire ed apprezzare questo giornale che, nel periodo considerato, veniva spedito gratuitamente.

Il termine è ora giunto a scadenza, così noi ci troviamo con la possibilità di sciogliere o meno l'importante rapporto nato in questi tre mesi; la scelta è certo molto personale e queste righe non vogliono creare nessun obbligo, bensì vogliono sottolineare l'importanza che questo giornale ha rivestito non solo in questi mesi, ma già in passato. Tutti sanno che non esiste nessun giornale locale con uscite settimanali o mensili; le notizie esatte giungono a tutti noi con notevole ritardo tramite il Bollettino parrocchiale, che viene pubblicato trimestralmente, ed il Giornale di Resia, un quadrimestrale di nuova uscita curato dall'Amministrazione comunale di Resia.

In questi tre mesi il Novi Matajur ci ha dato la possibilità di conoscere in breve tempo

tutto quanto avesse una relazione con Resia. Ricorderete, infatti, gli aggiornamenti riguardanti fatti avvenuti in Valle, i resoconti sulle visite di autorità, le biografie di personaggi che hanno contribuito alla crescita culturale della Valle, le notizie riguardanti l'attività sportiva, le ricerche effettuate in particolari settori operanti in zona e ancora le poesie e alcuni brani originali direttamente in resiano. Sono state molte le notizie che abbiamo appreso dal Novi Matajur e che continueranno a giungere in seguito agli interessati; l'ideale sarebbe che molti fra voi continuassero ad appoggiarci, seguendoci e leggendo con interesse i nostri scritti. Solo così sapremo che i nostri articoli vengono apprezzati, che il nostro impegno e la nostra dedizione vengono considerati indispensabili o, perlomeno, opportuni, e che il nostro operato contribuisce alla diffusione ed allo sviluppo della nostra cultura.

Ritengo opportuno infine sottolineare che tutti sono invitati a contribuire, inviando articoli o fotografie direttamente al Novi Matajur; termino specificando che gli scritti vengono pubblicati senza modifiche od omissioni, appunto che passa inosservato ma che costituisce un'eccezione nel campo editoriale.

Sicuri di una vostra pronta collaborazione, vi aspettiamo al prossimo numero.

Catja Quaglia

## Na puje ...

Na puje taper mej nohome, [tej]

deu utec tana den valüke arbol, isa ščarica!

Na puje nji püpe za i zdölet wsanot, ano na romonü ziz njü, ano na jo cune tej be to bila nji ščü, ano

na se smije ziz njü.

Muej nisi virla nikar itako ne lipe; muej nisi čüla nina pet tej njü; tej den utec k ma wöjo pet wsen, njä kontantečio.

Catja

VISITA DELL'AMMINISTRAZIONE DI RESIA AI COLLEGHI DI PRECENICCO

## Comuni interessi

Sabato scorso, 23 marzo, una delegazione dell'Amministrazione comunale di Resia, guidata dal sindaco Luigi Paletti e composta anche dagli assessori Lino Di Lenardo, Ennio Bortolotti, Dino Valente e dal direttore de "Il Giornale di Resia" Luigia Negro, ha contraccambiato la visita agli amministratori del Comune di Precenico, che erano stati ospiti in Val Resia nel novembre dello scorso anno.

Tra i due comuni, che sono uniti dalla presenza a Resia della colonia di Precenico, vi sono ormai da anni profondi rapporti di amicizia e collaborazione, rapporti che si vogliono ora saldare ancora maggiormente con frequenti incontri.

Attraverso di essi, infatti, le due Amministrazioni intendono, oltre che migliorare la conoscenza reciproca sotto l'aspetto sociale e culturale, anche scambiarsi idee, suggerimenti e utili proposte per comuni problemi di carattere ammi-



Un momento dell'incontro con i due sindaci

nistrativo e soprattutto economico. Nell'incontro avuto sabato scorso si sono affrontati tali aspetti e deciso concretamente di perseguire queste finalità attraverso

ulteriori incontri e scambi tra i quali, prossimamente, la partecipazione delle associazioni culturali di Resia ai prossimi festeggiamenti precenicchesi.

## Resia, cultura e scuola: Pavel Merkü insegna



Continua la serie di incontri con il mondo della scuola di Resia, promossi dall'Amministrazione comunale in collaborazione con il Circolo culturale "Rozajanski Dum" su temi della cultura resiana.

Nelle scuole elementari gli incontri sono iniziati già nel mese di febbraio, mentre per le scuole medie la prima delle cinque ore previste ha avuto luogo martedì 19 marzo.

Negli incontri con i ragazzi delle scuole medie le relazioni sono tenute dal prof. Pavel Merkü di Trieste, esperto conoscitore della cultura e della realtà resiana.

## Vinahte v Reziji

Pojta use, pojta lezdè, pojta videt, da ko je: ta-na snegu stopica no na bosa nogica!  
 Ci to so, ti ànjace?  
 "A na vin, man spànjace!"  
 Ci to so, ti zečec?  
 "A na vin, man zmerzal repeč!"  
 Nu nauade ti, kòzica.  
 "Pa ja vis na vin, bùžica!"  
 Nu nauade ti, kozlèc.  
 "Pa ja vis na vin, sinèc!"  
 Ni sa dilajo use štupeť, ni ni čeo nan nauadet.  
 Du prašou isa krej, ti utec?  
 "Koj? Na vita? Prašou Bogeč!"

Erika - Osojane

Iz Vartaca leta 1986

Continua il corso di lingua slovena presso la sala parrocchiale di Prato di Resia. Le lezioni, tenute da Luisa Cher, si svolgono ogni mercoledì a partire dalle ore 20.

## Uccea riuole la chiesetta di S. Antonio

Istituito un comitato per la ricerca dei fondi che serviranno a ristrutturare l'edificio risalente al 1888

Il giorno 3 marzo 1991 a Uccea (frazione di Resia) si è tenuta una riunione alla presenza del sindaco di Resia, Luigi Paletti, per discutere di questioni di carattere comunale; in questa circostanza è stato fondato un Comitato formato da quattro persone: Livio Buttolo, Lino Cossatti, Simeone Siega e Franco Di Lenardo. Questo comitato si è addossato un compito molto preciso, così definito in una frase ripresa dalla lettera spedita a tutti i paesani di Uccea, anche non residenti: "Questo comitato si prenderà la responsabilità, a nome di tutti gli abitanti di Uccea, residenti o no, di ristrutturare la chiesetta antistante il cimitero di Uccea."

Il comitato si assume quindi l'impegno di portavoce della volontà della popolazione di Uccea, fermamente decisa a ristrutturare la chiesetta risalente al 1888. La chiesa, dedicata a S. Antonio di Padova, patrono del paese, è costata molti sacrifici ed è principalmente per rispetto verso coloro che l'hanno costruita e per amore delle antiche opere, che la popolazione di Uccea ha deciso di promuovere questa importante iniziativa. La Chiesa, già restaurata nel 1927 e nella quale si officiavano le



Ta stara cirkow tuw Učtj zunaj...



...in znotraj

sante messe fino al 1963, è ora dismessa; le funzioni vengono celebrate in una nuova chiesa, inaugurata nel 1963.

Molti si chiederanno perché non interviene il Comune oppure la Curia. La risposta è molto semplice: il Comune non può intervenire perché il terreno e la chiesa non sono di sua proprietà, mentre la Curia non si ritiene obbligata a intervenire in quanto ha disposto che una chiesa è sufficiente alla popolazione rimasta. Quest'ultima, con ostinato orgoglio, non si è scoraggiata ed ha deciso di intraprendere l'iniziativa, certa della collaborazione della popolazione di tutta la Val Resia che ha sempre dimostrato di essere legata alla propria terra e a tutto ciò che la riguarda. La popolazione di Uccea perciò non affronterà da sola le difficoltà che incombono su questo programma; l'invito rivolto a tutta la popolazione verrà sostenuto anche da alcune domande di contributo che il comitato intende fare sia al Comune, che ha già anticipato la sua disponibilità, sia a tutti gli enti che possono garantire un aiuto.

Catja Quaglia

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

INTERVISTA AL PRESIDENTE DELLO SCI CLUB MONTE MATAJUR - RISULTATI E PROBLEMI IN PRIMO PIANO

## “Se avessimo il Matajur...”

*Siamo alle ultime battute della stagione sciistica. Il presidente dello Sci club Monte Matajur Fulvio Degrassi in questa intervista ne fa un bilancio, mettendo anche a nudo i problemi dello sci nelle Valli del Natisone.*

**Come giudichi la stagione che si sta concludendo per lo Sci club?**

La stagione è stata positiva, perché quest'anno finalmente la neve è arrivata, abbiamo fatto un buon lavoro sia come allenamenti sia come risultati alle gare a cui abbiamo partecipato, con le categorie Ragazzi, Allievi e Giovani. Abbiamo ottenuto anche quest'anno dei buoni piazzamenti, specialmente con alcuni atleti. Non mi piace fare distinzioni; diciamo che alcuni hanno ottenuto buoni risultati, mentre altri, per carenze di allenamento o problemi di scuola, sono rimasti un po' indietro.

**Quali i problemi incontrati?**

Il problema principale è sempre il solito, quello degli allenamenti infrasettimanali. Non riesco ancora a capire come mai, essendoci stata la neve sul Matajur già da dicembre, gli impianti non siano stati messi in funzione, e noi siamo dovuti emigrare una settimana a Valbruna, con naturalmente costi di gestione maggiori; così si andava, durante la settimana, a fare allenamenti a Tarvisio, mentre quando è venuta quella abbondante nevicata hanno aperto anche gli impianti del Matajur e siamo riusciti a fare per l'esattezza quattro allenamenti sul Matajur.

**Quali sono gli atleti che hanno difeso i vostri colori in questa stagione, e quali i loro migliori risultati?**

Partendo dalla categoria Ragazzi abbiamo avuto Flavio Petricig, Caterina Trusgnach e Cristina Specogna. Flavio ha fatto dei buoni risultati, due secondi posti, un ottavo posto, insomma avendo fatto il salto di categoria, passando



I ragazzi dello Sci club con il presidente Fulvio Degrassi ed il vice presidente Manlio Dorbolò

dai Cuccioli ai Ragazzi, quest'anno è sempre stato nei primi dieci in tutta la regione. Caterina ha partecipato alle gare, ma non ha avuto tanti risultati, Cristina ha fatto un quinto posto in slalom, un quarto posto in gigante, nel complesso è andata bene. Negli Allievi abbiamo Manuel Manzini, che ha fatto un quinto posto in slalom e un quinto posto in gigante. Infine, nella categoria Giovani, quella maggiore, abbiamo Lavinia Dorbolò, Nicola e Barbara Pinatto, Arianna Trusgnach, Davide Clodig, Gianmarco Laurencig e Andrea Cosmacini. Anche in questa categoria ci siamo difesi abbastanza bene; i risultati di maggior spicco li ha fatti Lavinia Dorbolò, che ai campionati provinciali di-

nesi ha vinto nella sua categoria; in quella gara seconda è arrivata Arianna Trusgnach, quarta Barbara Pinatto. Dei maschi Gianmarco Laurencig è quello che ha conseguito i migliori risultati, ma qui indubbiamente c'è una concorrenza molto più agguerrita. In questa categoria avrebbero comunque bisogno di fare molto più allenamento, ma il problema riguardo gli allenamenti è quello che ho già riferito. Se non abbiamo il Matajur...

**Dal punto di vista finanziario, avete degli aiuti?**

Anche quest'anno abbiamo contributi dai vari enti, più quelli dei nostri sponsor, la Hobles, l'Edilvalli, l'Edilmateriali, l'All transport. Siamo aspettando che la

Formula Uno di Giuseppe Podrieszsch riesca a combinare per un furgone nuovo, visto che il nostro è un po' vecchio.

**Avete altre attività, oltre a quelle agonistiche?**

Sì, inizialmente lo Sci club Monte Matajur era nato per attività extra, corsi agonistici soprattutto. In effetti abbiamo anche quest'anno circa 120 soci, e per loro si organizza la gita sociale (quest'anno siano stati a Bad Kleinkirchheim). In più ogni anno organizziamo il corso di presciistica. Anche per questi soci, ciò che manca sono quelle due, tre gare sociali che una volta facevamo sul Matajur. Sono tre anni che non riusciamo a farle.

Paolo Caffi

### I risultati

<b>1. CATEGORIA</b>	
Valnatisone - S. Marco	2-0
<b>2. CATEGORIA</b>	
Forti & Liberi - Audace	3-0
<b>3. CATEGORIA</b>	
Pulfero - Colloredo	1-0
Savognese - Campofornido	3-3
<b>ALLIEVI</b>	
Cividalese - Valnatisone	1-0
<b>GIOVANISSIMI</b>	
Valnatisone - Chiavris	2-0
<b>ESORDIENTI</b>	
Valnatisone - Buonacquisto	2-1
<b>PULCINI</b>	
Valnatisone - Serenissima	3-2
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>	
Paluzza - S. Leonardo	3-2

### Prossimo turno

<b>1. CATEGORIA</b>	
Sanvitese - Valnatisone	
<b>2. CATEGORIA</b>	
Audace - Tricesimo	
<b>3. CATEGORIA</b>	
S. Rocco - Savognese; Gaglianese - Pulfero	
<b>ALLIEVI</b>	
Valnatisone - Flumignano	
<b>GIOVANISSIMI</b>	
Com. Faedis - Valnatisone	
<b>ESORDIENTI</b>	
Manzanese - Valnatisone	
<b>PULCINI</b>	
Valnatisone - Stella Azzurra	
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>	
Low West Volley - S. Leonardo	
<b>PALLAVOLO MASCHILE</b>	
S. Leonardo - Dif. Tarvisio	

### Le classifiche

**1. CATEGORIA**  
Gemonese, Juniors 34; Valnatisone 32; Sanvitese 31; Tavagnacco, S. Luigi 29; Flumignano 26; Portuale 24; Pro Fagagna, Varmo, Spilimbergo, Bujese 23; Arteniese 21; Pro Osoppo 20; S. Marco Sistiana 16; Cividalese 12.

**2. CATEGORIA**  
Bressa 35; Tricesimo 34; Tarcentina, Torreanese 32; Majanese, Donatello 31; Reanese 29; Riviera 28; Pro Tolmezzo, Bearzi 27; Sangiorgina 20; Atl. Bujese 19; Forti & Liberi 18; S. Gottardo 16; Buonacquisto 15; Audace 6.

**3. CATEGORIA**  
Basiliano 37; Azzurra 31; Pulfero, Asso 26; S. Rocco 25; Olimpia, Colugna 22; Gaglianese 21; Colloredo 19; Campofornido 18; Fulgor 16; Cormor S.G. 15; Savognese 14; Lumignacco 13.

**ALLIEVI**  
Pozzuolo, Flaibano 36; Lestizza 32; Buttrio, Sedegliano, Mereto D.B. 29; Chiavris 28; Camino al Tagliamento/B, Cormor S.G. 22; Cividalese 18; Flumignano, Basiliano 15; Valnatisone 12; Azzurra 11; Celtic 8; Campofornido 2.

**GIOVANISSIMI**  
Udinese 40; Pasianese/Passons/A 36; Valnatisone 28; Sedegliano 25; Rizzi 23; Savogranese, Lavarianese 22; Talmassons, Comunale Faedis 19; Cividalese 18; Chiavris/B 15; Bertiole 14; Fortissimi 11; Sclauicco 4; Olimpia 3.

**ESORDIENTI**  
Donatello 18, Valnatisone 17; Cividalese, Buonacquisto 13; Torreanese 8; Gaglianese, Manzanese 6; Forti & Liberi 5; Percoto/B 2.

**PULCINI**  
Com. Faedis 14; Nimis, Serenissima 11; Valnatisone 10; Stella Azzurra 9; Buttrio 7; Buonacquisto 2; Fulgor 0.

**AMATORI**  
Real Pulfero 34; Treppo 29; Amasada 23; Il Castello, Avasinis, Pasian di Prato 22; Torlano 19; Moruzzo 18; Sclauicco 16; Monteners 15; Tarcento 10; Trasaghis 5.

**PALLAVOLO FEMMINILE**  
S. Leonardo 18; Dif. Udine 16; Atl. Codroipese 14; Paluzza 12; Casacco, Vb S. Vito, Low West 8; Tolmezzo 4; Cogeturist, Us. Friuli 2.

**PALLAVOLO MASCHILE**  
Falconer 26; Ospedaletto 22; Cus Udine 18; Volley Corno, Atl. Codroipese 16; Rangers Sport 14; S. Leonardo 12; Dif. Tarvisio, Majanese, Rouge et noire 10; Alla Peschiera 6; Carnia 4.

## Volley: S. Leonardo in volo verso la serie D



La squadra femminile al gran completo

Continua la marcia trionfale della compagine di Prima divisione femminile di pallavolo della Polisportiva S. Leonardo che, giunta al giro di boa del proprio campionato, si trova sola al comando ed incomincia ad assaporare sempre più la dolce idea della promozione alla serie D regionale.

Il cammino però non è dei più facili, in quanto le formazioni dell'Atletica Codroipese e del Dopolavoro ferroviario di Udine sono subito a ridosso delle ragazze allenate da Giorgio Zonta e non aspettano altro che un passo falso e di rifarsi negli scontri diretti

che terranno il campionato in sospeso fino all'ultima partita.

Le ragazze di S. Leonardo, comunque, stanno sfoderando una grinta ammirevole e credono fermamente che questo sarà per loro l'anno buono.

Anche la squadra maschile, che partecipa al campionato di Seconda divisione, sta attraversando un ottimo momento con risultati positivi a conferma delle grosse possibilità. Con questo ruolino di marcia potrebbero conquistare la terza posizione in classifica, che varrebbe anche per i ragazzi allenati da Bruno Chiuch la promozione alla serie superiore.

## Udinese formato rullo in vetrina a S. Pietro



I preliminari della gara tra Valnatisone e Udinese

Mercoledì 3 aprile si è svolta a S. Pietro al Natisone l'attesa amichevole fra la squadra locale e l'Udinese, che partecipa al campionato di serie B. Le squadre inizialmente sono scese in campo nelle seguenti formazioni: Udinese: Giuliani, Oddi, Vanoli, Sensini, Lucci, Orlando Alessandro, Pagano, Orlando Angelo, Balbo, Dell'Anno, De Vitis. Valnatisone: Venica, Bruni, Urli, Masarotti, Beltrame, Zogani, Specogna Daniele, Da Rio, Bearzi, Stacco, De Marco. Nel corso della gara le sostituzioni hanno permesso l'ingresso in campo fra

i padroni di casa di Andrea Specogna, Costaperaria, Nicola e Federico Sturam, Antonio Dugaro, Stefanutti, Mulloni e Monino, nell'Udinese Braini, Fumagalli, Collavino, Cavallo, D'Antuono, Pidutti, Mattei, Marronaro e Crivellini. L'incontro è terminato con il risultato di 6-2 per l'Udinese con reti di Pagano, Dell'Anno, De Vitis, Marronaro (2), Mattei per l'Udinese e De Marco e Dugaro per la Valnatisone. Ha diretto Fontanini di Cividale, coadiuvato da Macorig e Castelluccia.

## novi matajur

## ŠPETER

Ažla - Dolenj Tarbi  
Je paršu Marco

"Do trečjega gre raduo" prave an naš beneški pregovor an takuo je ratalo an tele krat. V mlado družino v Ažlo je paršu te treči otrok, an luštan poberin, Marco. Pred njim sta se ble rodile njega sestrice Sara an Michela. Za de se je paršlo do take liepe družine sta poskarbiela Adriana Qualizza - Kaučićjova iz Dolenjega Tarbja an nje mož Angelo Dorboló iz Špietra. Vsi kupe bojo živiel v liepi, novi hiši v Ažli.

Marco, ki se je rodil v čedaj-skem špitale v torak 26. marca, pa tudi sestricam, ki ga bojo pridno varvale, želmo veselo an srečno življenje.

## GRMEK

Topoluove-Barbisano  
Zbuogam Marija

V sriedo 20. marca so se žlah-ta an prijatelji stisnili okuole Jevkinove družine iz naše vasi, ki je v Barbisanu, blizu Conegliana, spremljala na nje zadnji poti mamo, nono an bisnono Marijo. Le malo dni ji je manjkalo za dopunt 85 liet.

Duga an puna tarpljenja je bila življenjska pot Marije Crainich, uduove Bucovaz. Se je bila rodila v Matiónovi hiši v Kraju v dreškem komunu. Šla je za neviesto v Topoluove v Jevkinovo družino. Imiela je 4 otroke, Rino, Marto, Livio an Bruna, ki so bili šele majhani, kadar je ostala uduova an jih je muorla sama zredit. Kuraža an dobra volja za dielat ji niso manjkale, pa vsak lahko zastopi, kuo ji je bluo težkuo.



Vsi nje otrok so potle muorli iti po sviete. Vič ko 20 liet od tega, kadar zaradi zdravja ni mogla vic sama živiet v Topoluovem, je muorla an ona iti za njimi. Narpriet je bila pri hciere Livii v Erbi, zadnjih 13 liet pa v Barbisanu pri Rini.

Živela je v mieru, lepoo an brez skarbi v nje družini, čeglih ji je naša vas manjkala. Še posebno jo je pogrešala, kar se ni mogla vozit an vračat almanjku za malo cajta poliete.

Mamo, nono an bisnono Marijo, ki sta jo ta na tim kraj čakala mož an sin Bruno, bomo ohranili v liepem spominu.

## Liesia

## Bomo imiel spet Marijo

So začel parhajat blizu sud za stuort narest spet podobo Mater božje, tiste, ki je bla postavljena na skali dol na sred rieke blizu Lies an ki velika pauodnja lanskega otuberja jo je nesla za sabo. Judje telega kraja nečejo ostat brez nje.

Dielo bo nareto na tako vižo, de bo zlo težkuo, de druga pauodnja podere vse an pru zavoj toolega dielo an podoba Devica Marije bojo koštal kieki vič (malomanj pet miljonu).

## REMANZAH

## Umaru je Dino Vanone

V nediejo 17. marca je v videmskem špitale umaru Dino Vanone. Imeu je 62 liet. V žalost je pustu ženo Luiso, sina Giordana an neviesto Katio.

Dino je biu Lah, pa puno naših judi ga je poznalo, posebno miez naših minatorju, saj tudi on je biu uključen, vpisan v sekco bivših rudarjev Zveze slovienskih izseljencev. Za nomalo cajta je biu tudi podpredsednik telega asocijaciona.

Na pogreb, ki je biu v torak 19. marca v Remanzaže, so šli tudi naši minatori s tradicionalnimi klabuki an s facuolmi, pru takuo z njih bandiero an počastil takuo dragega parjatelja.

## PODBONESEC

## Landar - Tarčeta

## Imiel smo liep senjam

Se zmislen, de puno liet od tega smo vsi čakal velikonočni pandiejak za iti plesat v Tarčeto, kjer je bla parva fešta v liete na odparterm. Potlè je šlo napri vič liet brez nič. Seda se spet nieki gibje an takuo an lietos so organizal praznik za nazaj oživiet tel liep senjam.

Na Velikonuoč so v Landarje, ob danajsti zjutra, škampinjal. Zvičter je biu pod tendonam v Tarčet ples. Godu je Checco z ansamblom SSS. V pandiejak je biu "cross ippico", pa tala nie vič na novuost, saj nie feste tle par nas, de bi na poklican an konje skakat.

Popudan so jo zapiel naši stari prijatelji Nediški puobi an potlè je bla premjacjon konju. Zvičter spet ples z ansamblom "Gli amici della notte".

## Laze

## Umaru je Pio Petrigh

Na velikonočni pandiejak, popudan, se je zbralo v cierkvi na Lazeh puno judi. Biu je pogreb še mladega moža, Pia Petrigh. Umaru je glih na Velikonuoč an je imeu 65 liet. V žalost je pustu družino an vse parjatelje.

## NEDIŠKE DOLINE

## Kajšan turizem?

Tajšan kot smo ga vidli na velikonočni pandiejak zaries nam na gre pru. Kajšan se je an veseliu: "Ki judi je paršlo tle h nam!". Ja, je ries, je bluo puno judi iz vsieh kraju, že zjutra so se z makin stavjal na senožetih (seviada, kjer je lepoo posiečeno) an uoz njih veteguval mize za piknik, tavajuče, vsake sort dobruote. Blizu Tarpeča smo vidli nastaven na striehi od machine tudi... televižjon!

Puno judi, pa ka' so nam parnesli? Nič, al pa ja: puno imondiciji, ku po navadi. Kajšan, pa jih je le malo takih karjančanih judi, je na koncu pobrau latine, staklence, karte, škatle an jih spravu v žakjace; pa par vič kraju smo vidli, de so pustil vse umazano za sabo.

Niemamo nič pruo, če hodejo tle furešti, saj vsi pravejo (naši politični predstavniki v parvi varsti), de razvoj, žvilup naših dolin je v turizmu, ma alora se muore narest kieki za de bo takuo, za de tel judje nam parnesejo kieki blizu. Imamo nomalo tratoriji an hotelu, ki žive s tuolim, jih je pa le premalo. Bi korlo narest kieki an na tako vižo, de nam parnesejo nomalo dobička an tisti, ki hodejo na piknike; pa dok se bo samuo guorilo an runalo progete na karti an za mizah, dafa de bo kieki dobrega.

## Kadà greš lahko guorit s šindakam

**Dreka (Mario Zufferli)**  
torak 15.30-17/sabota 10-13

**Grmek (Elio Chiabai)**  
sabota 10-12

**Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)**  
torak 15-17

**Sovodnje (Paolo Cudrig)**  
sriedo an sabota 10-12

**Špeter (Giuseppe Marinig)**  
srieda ob 10

**Sriednje (Renata Qualizza)**  
sabota 10-12

**Sv. Lienart (Renato Simaz)**  
petak 9-12/sabota 9-10

**Bardo (Franco Negro)**  
torak an četartak 10-12,30

**Prapотно (Giampietro Cevolatti)**  
sriedo an sabota 10-11

**Tavorjana (Renzo Marsou)**  
vsak dan 9,30-12

**Tipana (Armando Noacco)**  
torak an sabota 10-12

## Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičter do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefonat v Špietar na št. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na št. 7081, za Manzan in okolico na št. 750771.

Poliambulatorio  
v Špietre

**Ortopedia** doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.  
**Chirurgia** doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale sanitario  
dott. Bait

**S. LEONARDO**  
venerdi 8.00-9.30

**S. PIETRO AL NATISONE**  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

**SAVOGNA**  
mercoledì 8.30-9.30

**GRIMACCO:**  
(ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

**STREGNA**  
martedì 8.30-9.30

**DRENCHIA**  
lunedì 8.30-9.00

**PULFERO**  
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare  
S. Pietro al Natisone

**Ass. Sociale: D. LIZZERO**  
V torak od 11. do 14. ure  
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

**Pediatria: DR. CHIACIG**  
V sriedo od 11. do 12. ure  
V petak od 11. do 12. ure

**Psicologo: DR. BOLZON**  
V torak od 8. do 13. ure

**Ginecologo: DR. SCAVAZZA**  
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne  
Farmacie di turno

**OD 15. DO 21. APRILA**

S. Giovanni al Nat. tel. 756035  
Škrutove tel. 723008

**OD 13. DO 20. APRILA**

Čedad (Fornasaro) tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

PIŠE  
PETAR  
MATAJURAC

## Ni lahko hoditi po Pertinijevi poti

predsednik Sandro za te stare, posebno pa za te mlade. Od začetka se nam je zdelo, da ga Cossiga posnema. Tudi on je postaju simpaticen an popularen predsednik republike. Med ljudmi je simpatija do njega naraščala. O njem so pravli: "Bo tudi on dobar president, kot Sandro!"

Med tistimi, ki so takuo pravli, sem biu tudi jest, pa sada sem se muoru prepričat, da lahko hodijo tudi predsedniki republik po modrasovi, serpentski, pa tudi po rakovi poti. Samuo naš Sandro je hodil naglih ravno!

Je v zadnjih lietih, ki je - po mojem (pa ne samuo po mojem), šel Cossiga iz tira, iz prave poti. Po nastopu na TV v saboto 23. marca (glej slučaj) pa je presegu vse pametno in dobro, kar se človek lahko pričakuje od predsednika republike. To lahko rečem, ker je ries tudi muoj predsednik. Moji deputati in senatorji so ga votali v parlamentu, tudi z mojim glasom z mojim votam. In tisti glas, tisti voto ga jest umaknem, ga potegnem nazaj, ker ga ni vič vriedan. Moji parlamentarci so votali za predsednika republike, ne pa za absolutnega monarha!

Zame ne more bit vič predsednik italijanske republike, ker se je v zadnjih cajtih skregal z vsemi: s sodniki, z magistraturo, s tistimi manifestanti, ki so stopili na plac, da bi zvedeli resnico, kakuo so umarli njih svojci v kraju Ustica, na železniški postaji v Bologni, na atentatu na vlaku "Italicus". Ne more bit vič muoj predsednik, ko se brani govorniki o Gladiu pred sodnikom in zagovarja piduiste. Gladiatori in piduisti so zanj pravi patrioti, domoljubi.

Tisti, ki so se borili za ustvariti republiko, katere je on donas predsednik, pa niso pravi patrioti.

Ne zahtevam, da bi biu na liniji njega predhodnika Pertinija, to bi bluo preveč. Želeu pa bi, kot večina ljudi italijanske republike, več resnosti in dostojanstva od predsednika, ki bi muoru bit predsednik za vse Italijane, nadstrankarski in se ne vmeševat v kreganje in razpartije partitov.

Z zadnjimi posegi se je pokazal huduo enostranski president. Lahko mu pljuska, tuče na ruoke samuo skrajna desnica. Ga ne podpira več niti večina Dc, sekretar Forlani jeclja in ne ve, kam z glavo. Vse zgleda, da je



Kadar je biu izvoljen, imenovan Francesco Cossiga za predsednika republike, sem biu adan od tistih, ki sem mislu, da ne bo imeu lahke poti, da so mu naložili na rame preveliko breme, da je podedoval, ereditu veliko odgovornost.

Po resnici poviedano, ni bluo lahko nasledit, ratat predsednik republike, za tistim, ki je biu predsednik Sando Pertini.

Takrat jo nisem samuo jest takuo mislu. Takuo jo je mislila večina italijanskih daržavljánov.

Prepričan sem biu, da bo vsak Italijan primerju javne - publik nastope, ki jih je imeu prej Pertini, potem pa Cossiga.

"Ja, Pertini, bi biu takole poviedu, Pertini bi biu takole narudu..."

Pertini je biu najbolj priljubljen predsednik italijanske republike, zatuo je imel Cossiga težko delo, težko pot, za nadomestit predsednika s fajfo. Pertini ni biu vič Pertini. Ratu je

## novi matajur

Odgovorni urednik:  
**JOLE NAMOR**

Izdaja: ZIT  
Fotostavek: ZIT

Tiska: EDIGRAF

Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 30.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
50101 - 601 - 85845  
"ADIT" 61000 Ljubljana  
Vodnikova, 133  
Tel. 554045 - 557185  
Fax: 061/555343

letna naročnina 400.— din  
posamezni izvod 10.— din

OGLASI: 1 modulo 23 mm x 1 col  
Komerเชียลni L. 25.000 + IVA 19%